

# THE CATHEDRAL OF ST. ANDREW



KE AHIAHI MA MUA IHO O KA LĀ  
KALIKIMAKA

8PM

THE RT. REV. ROBERT L. FITZPATRICK, BISHOP OF HAWAII

THE REV. CN. HEATHER PATTON GRAHAM, CATHEDRAL PROVOST AND CHAPLAIN, ST. ANDREW'S SCHOOLS

THE REV. ANDREW ARAKAWA, ASSISTING PRIEST AND CHAPLAIN, 'IOLANI SCHOOL

THE REV. HA'AHEO GUANSON, ASSISTING PRIEST FOR PASTORAL CARE, DEAN OF WAIOLAIHUI'IA



Aloha and welcome to the Cathedral of St. Andrew! Please participate in the liturgy and share in the fullness of our worship this morning. Instructions are provided in small italics, and congregational responses are indicated by **bold** text. This leaflet also provides English and Hawaiian translations of the liturgy, to honor our treasured heritage here in Hawai'i. Together, may we worship the Lord in the beauty of holiness.

— KA ‘OLELO A KE AKUA - THE WORD OF GOD —

ORGAN PRELUDE Bring a Torch, Jeanette, Isabella

arr. Paul Laubengayer

CHORAL INTROIT Nu ‘oli!

Glad Tidings

*Please stand.*

**PŪ**

**OLI** *The Call to Worship is chanted in Hawaiian.*

OPENING HYMN *Na Himeni o ka ‘Ekalesia* #35 Ho‘onani kakou ia ia

*Adeste Fideles*

1. E he - le - mai 'ou - kou ka po - 'e ma - na'o 'i - 'o E  
 2. Ka la - ma 'i - 'o Mai ka La - ma ma - i He  
 he - le hau - 'o - li i Be - te - le - hema, Hele mai - a  
 na - ni! Ka hu - a a ka pu - 'u - pa'a, A - ku - a  
 HUI:  
 i - ke I ka Mo - 'i ha - nau hou Ho'o - na - ni ka - kou Ia ia, Ho'o - na - ni ka - kou  
 mao - li I hana 'o - le 'i - a,

Ia ia, Ho'o - na - ni ka - kou Ia ia, Kris - to ka Haku. A - mene.

## OPENING SENTENCES

Celebrant

Pōmaika'i ke Akua: Ka Makua, ke Keiki a me ka 'Uhane Hemolele.

Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

**A pōmaika'i ho'i kona aupuni, i kēia Manawa ā mau loa aku. Āmene.**

And blessed be his kingdom, now and for ever. Amen.

**GLORIA** *Na Himeni o ka Ēkalesia #40* Hamau e na kanaka

Mendelssohn

1. Ha - mau e na ka - na - ka, Me - le mai na 'a - ne - la, E - ia ke 'Li'i  
 2. 'O - li a'e na 'aina a - pau, 'O - li pu me ke - la ao, E ha'i a'e mai  
 3. E a - lo - ha ke 'Li'i mau, Ke 'Li'i po - no no ka - kou, La - ma, o - la,

ha - nau hou, E ho'o - na - ni a'e 'ou - kou! Ma - lu no ko la - lo nei,  
 'o a 'o, Ie - su ke 'Li'i no ka - kou! He - le mai ka la - ni ma - i,  
 ma - lu no, No ko ke - ia ao a - pau; Me - le e na ka - na - ka,

E hau - 'o - li ho'o - mai - ka - 'i! Ke A - ku - a, ko ke ao, Ku - 'i - ka - hi  
 Ha - nau 'i - a no ma - 'a - ne - i, No ka - kou i ha - nau hou, A lo - a'a ke  
 Me - le me na 'a - ne - la, E - ia ke 'Li'i ha - nau hou, Po - mai - ka'i a

pu la - kou, Ke A - ku - a, ko ke ao, Ku - 'i - ka - hi pu la - kou.  
 o - la mau No ka - kou i ha - nau hou, A lo - a'a ke o - la mau.  
 ma - lu mau, E - ia ke 'Li'i ha - nau hou, Po - mai - ka'i a ma - lu mau. A - mene.

## COLLECT OF THE DAY

Celebrant E noho pū ka Haku me 'oukou.

*The Lord be with you.*

**A me 'oe pū.**

*And also with you.*

E pule kākou.

*Let us pray.*

O God, you have caused this holy night to shine with the brightness of the true Light: Grant that we, who have known the mystery of that Light on earth, may also enjoy him perfectly in heaven; where with you and the Holy Spirit he lives and reigns, one God, in glory everlasting. Amen.

*Please be seated.*

## THE FIRST READING *Read in English*

*Isaiah 9: 2-7*

Lector A Reading from the Prophet Isaiah.

*He heluhelu mai ka Wānana a Isaia.*

The people who walked in darkness have seen a great light; those who lived in a land of deep darkness— on them light has shined. You have multiplied the nation, you have increased its joy; they rejoice before you as with joy at the harvest, as people exult when dividing plunder. For the yoke of their burden, and the bar across their shoulders, the rod of their oppressor, you have broken as on the day of Midian. For all the boots of the tramping warriors and all the garments rolled in blood shall be burned as fuel for the fire. For a child has been born for us, a son given to us; authority rests upon his shoulders; and he is named Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. His authority shall grow continually, and there shall be endless peace for the throne of David and his kingdom. He will establish and uphold it with justice and with righteousness from this time onward and forevermore. The zeal of the Lord of hosts will do this.

*'O nā kanaka i hele ma ka pouli, E 'ike anane'i lakou i ka malamalama nui; 'O ka po'e i noho ma ka 'aina o ke aka o ka make, E 'alohi mai auane'i ka malamalama ma luna o lakou. Ua ho'onui 'oe i ka lāhui kanaka, Ua ho'omahnahua 'oe i ko lakou 'oli'oli; Ke 'oli'oli nei lākou i mua ou, E like me ka 'oli'oli 'ana i ka ho'i 'ili'ili 'ai 'ana, E like ho'i me ka hau'oli 'ana o ka po'e pu'unaue i ka waimai pio. No ka mea, 'o kona 'anamo kaumaha, 'O ka lā'au i bahau i kona kua, A me ke ko'oko'o o ka mea ho'okaumaha iā ia, Ua haki 'oe iā mau mea me iā i ka lā o Midiana. No ka mea, 'o nā pale wāwae a pau o ka mea i kāhiko 'ia i ka pale wāwae e wawalo ana, A me nā 'a'abu i 'ope'ope pū 'ia me ke koko, E lilo nō iā mau mea i mea e pubi 'ia, I wahie ho'i no ke ahī. No ka mea, ua hānau 'ia mai, he keiki no kākou, No kākou i hā'ani 'ia mai ai, he keiki kāne, Ma luna o kona po'ohiwi ke aupuni; A e kapa 'ia kona inoa, 'o Kūpaianaha, 'O Kākā'olelo, 'o Keaknāmana, 'O Kamakuanāloa, 'o Keali'iokamalū. 'A'ole e pau ka māhuabua 'ana o kona aupuni, a me ka malu; Ma ka nobo ali'i o Davida ia, A ma kona aupuni nō ho'i, E ho'āla hou ia mea, a e ho'okūpa'a iā ia, Me ka ho'oponopono, a me ka maika'i, Mai kēia wāaku, a i ke ao pau 'ole. Na ka ikaika o Iēhova o nā kana e hana i kēia.*

Lector The Word of the Lord.

*Ka 'Olelo a ka Haku.*

People Thanks be to God.

*Mahalo ke Akua.*

## PSALM 96 *Read in Hawaiian*

1 E 'oli aku iā Iēhova i ke 'oli hou; E 'oli aku iā Iēhova, e ka honua a pau.

2 E 'oli aku iā Iēhova, a e ho'omaika'i i kona inoa; E hō'ike 'oli'oli aku i kona ho'ōla 'ana mai kekahi lā, a i kekahi lā.

1 O sing to the Lord a new song; sing to the Lord, all the earth.

2 Sing to the Lord, bless his name; tell of his salvation from day to day.

3 E ha‘i aku i kona nani i waena o ko nā ‘āina ‘ē, A me kāna mau hana mana, i waena o nā kānaka a pau.

4 No ka mea, ua nui ‘o Iēhova, a ua pono ke ho‘onani nui ‘ia ‘o ia; A e maka‘u ‘ia ho‘i ‘o ia ma mua o nā akua a pau.

5 Ua pau loa nā akua o nā kānaka i ka lapuwale; Akā, na Iēhova nō i hana i ka lani.

6 Aia nō i mua ona ka nani, a me ka ‘ihī‘ihī; He hanohano, a me ka maika‘i i loko o kona wahi ho‘āno.

7 E hā‘awi ‘oukou iā Iēhova, e nā ‘ohana o nā kānaka, E hā‘awi aku ‘oukou iā Iēhova i ka ho‘omaika‘i a me ka ho‘onani.

8 E hā‘awi ‘oukou iā Iēhova i ka ho‘onani i kona inoa; E lālau i ka mōhai, a e komo i loko o kona mau kahua.

9 E kūlou ho‘omana iā Iēhova me ka mea nani ho‘āno; E maka‘u ho‘i i mua ona ko ka honua a pau.

10 E ‘ōlelo a‘e ‘oukou ma waena o ko nā ‘āina ‘ē, Ke noho aupuni nei ‘o Iēhova; Ua ho‘okumupa‘a ‘ia kēia ao, i ‘ole ia e ho‘onāueue ‘ia; Nāna nō ho‘i e ho‘opa‘i mai i nā lāhui kanaka ma ka pololei.

11 E ‘oli‘oli mai ka lani, E hau‘oli ho‘i ka honua; E halulu mai ka moana a me kona mea e piha ai.

12 E ho‘oho mai nā kula a me nā mea a pau i loko o laila; A laila e hau‘oli mai nā lā‘au a pau o ka ulu lā‘au,

13 I mua o Iēhova; no ka mea, ke hele mai nei ‘o ia, No ka mea ho‘i, ke hele mai nei ‘o ia, E ho‘oponopono mai i ka honua. E ho‘oponopono mai nei ‘o ia i kēia ao ma ka pololei, A me nā kānaka ho‘i ma kona ‘oia‘i‘o.

3 *Declare his glory among the nations, his marvelous works among all the peoples.*

4 *For great is the Lord, and greatly to be praised; he is to be revered above all gods.*

5 *For all the gods of the peoples are idols, but the Lord made the heavens.*

6 *Honor and majesty are before him; strength and beauty are in his sanctuary.*

7 *Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord glory and strength.*

8 *Ascribe to the Lord the glory due his name; bring an offering, and come into his courts.*

9 *Worship the Lord in holy splendor; tremble before him, all the earth.*

10 *Say among the nations, “The Lord is king! The world is firmly established; it shall never be moved. He will judge the peoples with equity.”*

11 *Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; let the sea roar, and all that fills it;*

12 *let the field exult, and everything in it. Then shall all the trees of the forest sing for joy*

13 *before the Lord; for he is coming, for he is coming to judge the earth. He will judge the world with righteousness, and the peoples with his truth.*

THE EPISTLE Read in Hawaiian.

Titus 2: 11-14

Lector He heluhelu mai ka 'Episetole a Paulo iā Tito.

A Reading from the Letter of Paul to Titus.

No ka mea, ua 'ikea mai ko ke Akua aloha e ola ai e nā kānaka a pau, E a'o mai ana iā kākou e pale  
aku i ka haihaiā, a me nā kuko hewa o kēia ao, a e noho kākou ma ka 'uha 'uha 'ole, a ma ka pono, a  
ma ka haipule i loko o ke ao nei: E kia'i ana ho'i i ka mana 'olana e pōmaika'i ai, a me ka 'ikea nani  
'ana mai o ke Akua nui a 'o ko kākou Ola 'o Iesū Kristo; 'O ka mea i hā'awi mai iā ia iho no kākou,  
e ho'opakele iā kākou i ka hewa a pau, a e huikala mai nona i lāhui pono'i e ho'oikaika ana i nā hana  
maika'i.

For the grace of God has appeared, bringing salvation to all, training us to renounce impiety and worldly passions, and in the present age to live lives that are self-controlled, upright, and godly, while we wait for the blessed hope and the manifestation of the glory of our great God and Savior, Jesus Christ. He it is who gave himself for us that he might redeem us from all iniquity and purify for himself a people of his own who are zealous for good deeds.

Lector Ka 'Ōlelo a ka Haku.

The Word of the Lord.

People Mahalo Ke Akua.

Thanks be to God.

Please stand.

GRADUAL HYMN *Na Himeni o ka 'Ekalesia* # 37 Betelehema iki e

St. Louis

1. Be - te - le - he - ma i - ki e, Ke 'i - ke - nei ma - kou  
 2. Ha - na - u 'ia o Kris - to A hu - i a'e ko o

Kou mo - e 'a - na i - ka po, Pa - ne'e a - e na ho - ku  
 Moe ko ke ao, a ki - a'i mau Na 'a - ne - la mai - ka'i

La'e - la'e no kou mau a - la Ka la - ma e ola - ai  
 Hui pu na ho - ku ao, e! Ku - ka la a'e 'ou - kou

Ka li'a, ka we - li o na kau, A - i - a no me 'oe.  
 A mi - li - la - ni i ke A - kua, He ma - lu i ka - na - ka. A - mene.

Ka 'Euanolio Hemolele o ko kākou Haku, 'o Iesu Kristo ma Luka.

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

**E ho'ōnani iā 'oe, e ka Haku Kristo.**

Glory to you, Lord Christ.

In those days a decree went out from Emperor Augustus that all the world should be registered. This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria. All went to their own towns to be registered. Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David. He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child. While they were there, the time came for her to deliver her child. And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in bands of cloth, and laid him in a manger, because there was no place for them in the inn.

In that region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, “Do not be afraid; for see—I am bringing you good news of great joy for all the people: to you is born this day in the city of David a Savior, who is the Messiah, the Lord. This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger.” And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying,

“Glory to God in the highest heaven,

and on earth peace among those whom he favors!”

When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let us go now to Bethlehem and see this thing that has taken place, which the Lord has made known to us.” So they went with haste and found Mary and Joseph, and the child lying in the manger. When they saw this, they made known what had been told them about this child; and all who heard it were amazed at what the shepherds told them. But Mary treasured all these words and pondered them in her heart. The shepherds returned, glorifying and praising God for all they had heard and seen, as it had been told them.

*Eia kekahi mea ia manu lā, ho 'olaha 'ia a'ela ke kauoha a Kaisara 'Augusato, e kakau 'ia i ka palapala ko ke aupuni a pau. I ke ali'i kia'aina 'ana o Kurenio ma Suria, ka ho'omaka 'ana o keia kakau mua 'ana. Pau nō i ka hele i kakau 'ia ai i ka palapala o kēlā mea keia mea i kona kūlanakauhale iho. 'O Iosepa kekahi i pi'i a'e, mai Galilaia a'e, mai loko mai o Nazareta ke kūlanakauhale a hiki i Judea, i ko Dāvida kūlanakauhale i kapa 'ia 'o Betelehem, (no ka mea, no ka hale ia a me ka 'obana a Dāvida,) I kakau 'ia ai me Maria ka wahine i ho 'opala'au 'ia nāna, e kokō ana. A 'oiai lāua ma laila, hiki kona manawa e hānau ai. Hānau ibola 'o ia i kana makahiapo kāne; wahi ibola tā ia i ke kapa keiki, a ho'omoe ibola ia ia ma kahi hānai holoholona, no ka mea, 'a'ole wahi ka'awale no lakou ma loko o ka hale ho'okipa.*

*Aia i kēlā 'aina he manu kahu hīpa e nobo ana i ke kula, a e kia'i ana i ka lakou mau po'e hīpa i ka pō. Aia ho 'i! Kanu maila ka 'anela o ka Haku i o lākou lā, a ho'omālamalama maila ka nani o ka Haku iā lākou a puni, a maka'u loa ibola lākou. A 'ōlelo maila ka 'anela tā lākou, Mai maka'u 'oukou, no ka mea, eia ho 'i, ke ha'i aku nei au ia 'oukou i ka mea maika'i, e 'oli'oli nui ai e lilo ana no nā kānaka a pau. No ka mea, i keia lā i hānau ai, ma ke kūlanakauhale o Dāvida, he Ola no 'oukou, 'o ia ka Mesia ka Haku. Eia ho 'i ka ho'ailona no 'oukou, e loa'a auane'i iā 'oukou ke keiki ua wahi 'ia i ke kapa keiki, e moe ana ma kahi hānai holoholona. A 'emo 'ole maila ka lehuhehu o ka pū'ali o ka lani me ua 'anela lā, e ho'ole'a ana i ke Akua, e 'ōlelo ana, E ho'ōnani 'ia ke Akua ma nā lani ki'eki'e loa, a he malu ho'i ma ka bonua; he aloha nō i kānaka.*

*Eia ho'i kekahi, a ho'i aku nā 'anela i ka lani, mai o lākou aku, 'ōlelo ibola ua manu kānaka kia'i hīpa lā kekahi i kekahi, 'Eā, e haele kākou i Betelehem e 'ike aku ho'i ia mea a ka Haku i hō'ike mai nei iā kākou. Haele wīkinikī lākou, a 'ike ibola iā Maria, a me Iosepa, a me ke keiki, e moe ana ia ma kahi hānai holoholona. A 'ike lākou, ho'olaha akuula lākou i ka 'ōlelo i ha'i 'ia mai iā lākou no ia keiki. A 'o ka po'e i lohe a pau, mahalo ibola lākou no nā mea i ha'i 'ia aku iā lākou e ka po'e kahu hīpa. Kaohi ibola 'o Maria ia manu mea a pau me ka ho'omana'o ibo i loko o kona na'au. A ho'i maila nā kahu hīpa, me ka ho'ōnani a me ka ho'ole'a i ke Akua no ia manu mea a pau a lākou i lohe ai a i 'ike ai ho'i, e like me ka mea i ha'i 'ia mai iā lākou.*

Ka 'Euanolio o ka Haku.

The Gospel of the Lord.

**E ho'ōmaika'i iā 'oe, e ka Haku Kristo.**

Praise to you, Lord Christ.

## THE SERMON

*The Hymnal 1982 #97*

The Rt. Rev. Robert L. Fitzpatrick, Bishop

*Dost thou in a manger lie (v. 2)*  
For the world a love supreme  
brought me to this stable;  
all creation to redeem  
I alone am able.  
By this lowly birth of mine,  
sinner, riches shall be thine,  
matchless gifts and free;  
willingly this yoke I take,  
and this sacrifice I make,  
heaping joys for thee.

*Please stand.*

## THE NICENE CREED

We believe in one God,

the Father, the Almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,

the only Son of God,  
eternally begotten of the Father,  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
of one Being with the Father.

Through him all things were made.

For us and for our salvation

he came down from heaven:  
by the power of the Holy Spirit  
he became incarnate from the Virgin Mary,  
and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate;

he suffered death and was buried.

On the third day he rose again  
in accordance with the Scriptures;  
he ascended into heaven

and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead,  
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,

who proceeds from the Father and the Son.

With the Father and the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,

and the life of the world to come. Amen.

## PRAYERS OF THE PEOPLE *People remain standing.*

### *Intercessor*

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, saying "**E ka Haku, e aloha mai** (Lord, have mercy)"

For the peace from above, for the loving-kindness of God, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For the peace of the world, for the welfare of the Holy Church of God, and for the unity of all peoples; In the Anglican Cycle of Prayer, we pray for the Peace of Jerusalem and the People of Bethlehem; let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For our Bishop, Robert, and for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For our President, for the leaders of the nations, and for all in authority, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For this city, Honolulu, for every city and community, and for those who live in them, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For seasonable weather, and for an abundance of the fruits of the earth, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For the good earth which God has given us, and for the wisdom and will to conserve it, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For those who travel on land, on water, or in the air [or through outer space], let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for the sick and the suffering, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For the poor and the oppressed, for the unemployed and the destitute, for prisoners and captives, and for all who remember and care for them, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For all who have died in the hope of the resurrection, and for all the departed, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For deliverance from all danger, violence, oppression, and degradation, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

For the absolution and remission of our sins and offenses, let us pray to the Lord.

**E ka Haku, e aloha mai**

That we may end our lives in faith and hope, without suffering and without reproach, let us pray to the Lord.

### E ka Haku, e aloha mai

Defend us, deliver us, and in thy compassion protect us, O Lord, by thy grace.

### E ka Haku, e aloha mai

In the communion of the ever-blessed Virgin Mary and St. Joseph, St. Andrew, King Kamehameha IV and Queen Emma, Queen Lili‘uokalani, and of all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life, to Christ our God.

### Ho‘omaika‘i iā ‘oe, e ka Kahu ē

*Silence*

*Celebrant*

Almighty God, you have poured upon us the new light of your incarnate Word: Grant that this light, enkindled in our hearts, may shine forth in our lives; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

## THE PEACE

*Celebrant* ‘O ka maluhia o ka Haku e mau ana me ‘oukou.

*The peace of the Lord be always with you.*

**A me ‘oe pū.**

*And also with you.*

## OFFERTORY ANTHEM

### In the Bleak Midwinter

Harold Darke trans. Chun

Ma ke anu ko‘e ko‘e ino pā ka makani  
Pōne one o ka hanua, Hānu‘u iho ka wai  
Kulukulu iho ka ua kulu ka na  
Ma ke anu ko‘e ko‘e mamua.

Wahi mai ke Akua wāhi hī‘ō luna  
Wā hī‘ō lalo nei, e puka ke Akua  
Ma ke anu ko‘e ko‘e, He kāmala e noho ai o  
Iesū ka Haku ke Akua a Mana Loa.

He mea lawa nona e ho‘omana ‘ia e nā‘anela  
He ū i ka waiū, a he kāmala ‘olu‘olu.  
He mea lawa nona e kūlou ‘ia  
E na i‘a, pua‘a a nā manu.  
He aha e hō aku He ‘ilihune au?  
Inā he Mahi‘ai au e hā‘awi i kalo  
Inā he lawai‘a au e hā‘awi i‘a  
Akā ka mea au e hā‘awī iā ia ke aloha  
E hā‘awī ke aloha.

In the bleak midwinter frosty winds made moan,  
Earth stood hard as iron, water like a stone;  
Snow had fallen, snow on snow, snow on snow,  
In the bleak midwinter long ago.

Our God, Heav'n cannot hold him nor earth sustain;  
Heav'n and earth shall flee away when he comes to reign:  
In the bleak midwinter astable place sufficed.  
The Lord God Almighty Jesus Christ.

Angels and archangels may have gathered there,  
Cherubim and seraphim thronged the air;  
but only his mother in her maiden bliss  
Worshipped the Beloved with a kiss.

What can I give him poor as I am?  
If I were a shepherd I would bring a lamb,  
If I were a Wise Man I would do my part,  
Yet what I can I give him, give my heart.



Please stand.

## Ka Ho‘omaika‘i Nui ‘ana - The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer B

Celebrant ‘O ka Haku e noho pū me ‘oukou The Lord be with you.

**A me ‘oe pū.** And also with you.

E hāpai a‘e i ko ‘oukou mau Lift up your hearts.  
na‘au.

**E hāpai a‘e mākou ma mua ka**  
**Haku.** We lift them up to the Lord.

E ho‘omaika‘i aku kākou i ko Let us give thanks to the Lord our God.  
kākou Haku Akua.

**He kūpono e hā‘awi iā ia i ka**  
**ho‘omaika‘i a me ka ho‘onani.** It is right to give him thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth, because you gave Jesus Christ, your only Son, to be born for us; who, by the mighty power of the Holy Spirit, was made perfect Man of the flesh of the Virgin Mary his mother; so that we might be delivered from the bondage of sin, and receive power to become your children.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**SANCTUS**

John McCreary

He - mo - le - le, He - mo-le - le, He - mo - le - - le, ka  
Ha - ku A - ku-a o na kau- a: u-a pi - ha ka la-ni me ka ho - nu - a i kou  
na - ni E ho - o-na-ni i - ā 'o - e, e ka Ha - ku Ki - e-ki - e Lo - a po - mai -  
ka - i ka po - 'e e he - le mai i ka I - no - a o ka  
Ha - ku. Ho - sa - na. Ho - sa - na i ke ki - 'e - ki - 'e.

The People stand or kneel.

The Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, “Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

*The words of Institution are repeated in Hawaiian.*

“E lawe e ‘ai: ‘O ko‘u Kino kēia, i hā‘awi ‘ia aku no ‘oukou. E hana ‘oukou penei i kēia me ka ho‘omana‘o mai ia‘u.”

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

“E inu ‘oukou i kēia, no ka mea, ‘o ko‘u Koko kēia o ke Kauoha Hou, i ho‘okahe ‘ia no ‘oukou me ka lehulehu, no ke kala ‘ia ‘ana o nā hewa; ke ‘oukou inu, e hana penei, me ka ho‘omana‘o mai ia‘u.”

Therefore, according to his command, O Father,

*Celebrant and People*

**Ho‘omana‘o kākou i kona make, Kūkala kākou i kona ola hou,  
Kakali kākou i kona hiki‘ana mai me ka nani.**

*The Celebrant continues*

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. AMEN.

### **THE LORD’S PRAYER** Sung by Choir.

*Celebrant*

A e like me ke a‘o ‘ana mai o ko kākou Ho‘ōla, ‘o Iesu Kristo, ke pule nei kākou,  
And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

E ko mākou Makua i loko o ka Lani  
e ho‘āno ‘ia kou inoa;  
e hiki mai kou aupuni;  
e mālama ‘ia kou makemake ma ka honua nei e  
like me ia i mālama ‘ia ma ka lani lā  
E hā‘awi mai iā mākou i kēia lā i ‘ai na mākou  
no nēia lā  
e kala mai ho‘i iā mākou i kā mākou lawehala  
‘ana,  
me mākou e kala nei i ka po‘e i lawehala i kā  
mākou.  
Mai ho‘oku‘u ‘oe iā mākou i ka ho‘owalewale  
‘ia mai  
Akā, e ho‘opakele nō na‘e iā mākou i ka ‘ino.  
No ka mea, nou ke aupuni, a me ka mana a me  
ka ho‘onani ‘ia a mau loa aku.  
‘Āmene.

*Our Father in heaven,  
hallowed be your Name,  
your kingdom come,  
your will be done, on earth  
as in heaven.  
Give us today our daily bread.*

*Forgive us our sins,  
as we forgive those who sin against us.*

*Save us from the time of trial,  
and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power, and  
the glory are yours, now and for ever.  
Amen.*

## THE BREAKING OF THE BREAD - AGNUS DEI

John McCreary

E ke Kei-ki-hi-pa o ke A-ku-a nau e la-we  
 a-ku i nā he-wa o ke ao-nei, e a-lo-ha mai iā mā-kou. E ke Kei-ki-hi-pa  
 o ke A-ku-a nau e la-we a-ku i nā he-wa o ke ao-nei, e a-  
 lo-ha mai iā mā-kou. E ke Kei-ki-hi-pa o ke A-ku-a nau e la-we  
 a-ku i nā he-wa o ke au nei e hā-a-wi mai i kou ma-lu-hi-a i-ā mā-kou.

*The ministers receive the Sacrament, and then immediately deliver it to the people.*

## COMMUNION ANTHEM

Ka po la 'ela 'e ka hikina mai/  
 It came upon the midnight clear

Carol

*Please stand.*

*After Communion, the Celebrant says*

Let us pray.

*E pule kākou.*

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.



CAROL *Na Himeni o ka Ekalesia* # 42

## Po la'i e

## Stille Nacht

*The Bishop blesses the People*

May Almighty God, who sent his Son to take our nature upon him, bless you in this holy season, scatter the darkness of sin, and brighten your heart with the light of his holiness. Amen.

May God, who sent his angels to proclaim the glad news of the Savior's birth, fill you with joy, and make you heralds of the Gospel. Amen.

May God, who in the Word made flesh joined heaven to earth and earth to heaven, give you his peace and favor. Amen.

The blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. Amen.

CLOSING HYMN *Na Himeni o ka Ekklesia* #43 Pomaika'i wale ko ke ao

Antioch

1. Po - mai-ka'i wa - le ko ke ao! Ua hi - ki mai ke A -  
 2. Hau - 'o - li! 'O Ie - su ke A - li'il! Ma - ha - lo ka - na -  
 3. Mai u - lu wa - le hou ma'a - ne'i Na 'i - no o ka  
 4. A na - na e ho'o - ma - lu mau Ke au - pu - ni po - mai -

li'i, E mo - e, — e — na 'ai - na a - pa - u, E  
 ka; Ho'o - ka - ni — a - 'e na me - a a - pa - u, E  
 po; Na le - su — i — ha - 'a - wi — ma - i, Ka  
 ka'i, A 'i - ke — pu — na 'ai - na a - pa - u, Ia

ma - lu nu - i — mai, E ma - lu nu - i — mai, E ma - lu,  
 pau ho'i na ki - na, E pau ho'i na ki - na, E pa - u, E  
 mai-ka'iwa - le — no, Ka mai-ka'iwa - le — no, Ka ma - i - ka'i  
 po - no e o - la ai, Ia po - no e o - la ai, Ia po - no,

E ma - lu nu - i — mai, E ma - lu nu - i — mai  
 E pau ho'i na ki - na, E pau ho'i na ki - na,  
 Ka mai-ka'iwa - le — no, Ka mai-ka'iwa - le — no,  
 Ia po - no e o - la ai, Ia po - no e o - la ai,

ma - lu, lu, nu - i — mai.  
 pa - u, hoi, na - ki - na.  
 ma - i - ka'i, wa - le - no.  
 po - no, e - o - la ai. A - mene.

Clergy dismisses the People

Clergy E hele aku 'oukou me ka maluhia e aloha a e mālama i ka Haku.

*Go in peace to love and serve the Lord.*

**E ho'omaiakai'i i ke Akua.**

*Thanks be to God.*

ORGAN POSTLUDE

Toccata on "Adeste Fideles"

arr. Paul Fey

## The Cathedral of St. Andrew

The Cathedral was founded by Their Majesties King Kamehameha IV and Queen Emma in 1862. They are now recognized in Lesser Feasts and Fasts in the Episcopal Church, with November 28 being their Feast Day.



*O Sovereign God, who raised up King Kamehameha IV and Queen Emma to be rulers in Hawaii, and inspired and enabled them to be diligent in good works for the welfare of their people and the good of your Church: Receive our thanks for their witness to the Gospel; and grant that we, with them, may attain to the crown of glory that never fades away; through Jesus Christ our Savior and Redeemer, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, for ever and ever. Amen.*

## Participants

### *Clergy*

The Rt. Rev. Robert L. Fitzpatrick,  
Bishop of Hawai‘i

The Rev. Cn. Heather Patton-Graham,  
Cathedral Provost and Chaplain,  
St. Andrew’s Schools

The Rev. Andrew Arakawa,  
Assisting Priest and Chaplain, ‘Iolani School

The Rev. Ha‘aheo Guanson,  
Assisting Priest for Pastoral Care,  
Dean of Waiolaihui‘ia

*Verger*  
Roth Puahala

*Assistant Verger*  
Ann Hansen

### *Sub-Verger*

Victor Young

### *Pu*

Tomás Ramos

### *Oli*

Paulette Moore

### *Lectors*

Mary Fiedler  
Debbie Nakanelua-Richards

### *Crucifer*

Emily Jackson

### *Ushers*

Julia Jackson, Andrew Jackson, and Devin  
Alford

*Director of Music*  
Nicholas Keone Lee

*Organist*  
Michael Bartels

### *Choir*

Mary Fiedler, Stephanie Hoe, Anne Murphy, Lindsey Rabe, and David Webb with Orvis  
Music Scholars Sienna Achong, Paul Beck, Tomás Ramos, and Andrew Sakaguchi with

We, as your Cathedral, are committed to your safety as we strive to care for one another and extend our love for our neighbors during this most challenging time. As part of that commitment, we uphold the Diocesan requirement that all lay ministers and volunteers, clergy and choir, are vaccinated against COVID-19.

## Christmas Flowers

### **In Loving Memory**

Alejandro, Sergia, and Melicia Acoba  
Ignacia Acosta  
Juan, Gregorio, Margarita, and Felix Acosta  
Pancracio and Valeriana Acosta  
Bella  
Patti Bethel  
Kenneth Brown  
Mahie K. Brown  
Beverly Buckner  
Henry and Lauretta Budd  
Benjamin, Apolinaria, and Arsenia Butac  
Juan, Cipriana, and Maria Butac  
Lu Butler  
Alice and Henry Chang  
Barbara Chang  
Florence and William Chang  
Helen and Whiting Chang  
Violet S. Chang  
Elsie Ching  
Gertrude Ching  
Eloise Conley  
James and Ellen Crewdson  
Lovey Douglas  
Rosa George  
Richard Gerage  
Richard Gerage  
Alice Jackson  
Sylvia Jackson  
Thomas J., Jr. and Bertha H. Jones  
Ned Ka'apana  
Grace Kagawa  
Hanky Kanayama  
Henrietta Kanayama  
David and Helen Hart Kaopuiki  
Anna Marie Kennedy  
Kilani, Paul, and Jaimi  
Mary and Isaac Kuruvilla  
Frank Lange  
Clarence S. and Harriet W. Larson  
Evelyn P. and Dukeal "Duke" Lee  
Evelyn Lee and all, RIP friends and loved ones  
Muriel and Leslie Lee  
Hartwell Hewahewaokalani Lee Loy  
Jim Leydon  
Robert K. Lucier  
Roger R. Lucier  
Kenneth and Vivian Luke  
Elaine Macken  
Bob Miller  
Rita Monteiro  
George S. and Dorothy K. Moss  
Richard Nagashima  
Rosella "Rags" Newell  
Donald and Mary O'Brien  
Ron Ogata  
Max and Noah Orig  
Our Ohana: Lee Loy, Kealoha, Sniffen,  
and Kaaihue  
Nat Potter  
Paul Reeser  
Christina Rosa  
Richard Scott  
Marvin, Betty, and Mark Shelby  
D.F. Sanders  
Gay Lehua Sato  
Carl and Charlotte Spiegelberg  
James and Lucile Spradling  
Pat Trask  
Linda Verdugo  
Linda Vali  
Delilah Watkins  
Charles B.K. Wong  
June C.N.C. Wong  
Cherian Zachariah

### **In Thanksgiving**

Joseline, Irwin, Maria, Adyson, and Ayla Acosta  
Diane Brown  
Family  
Friends, family, and good health  
Rosa George's life  
God's Blessings  
Hankie  
John and Susan Hays  
John and Susan Hays  
Health  
Terry, Joyce, and Robin Lee  
My Parents  
Our wonderful ministry leaders  
St. Andrew's Cathedral  
The Director of Music and Wonderful Choir